NOVAFCSH | NÚCLEO DE LICENCIATURAS

Licenciatura em Tradução - Inglês

Avaliação da Capacidade de Frequência das Licenciaturas da FCSH dos Indivíduos Abrangidos pelo Decreto-Lei 64/2006 (Maiores de 23 anos)

Presidente de Júri: Prof. Doutor Maria Zulmira Castanheira - mzc@fcsh.unl.pt

Departamento: Línguas, Culturas e Literaturas Modernas - linguas.literaturas@fcsh.unl.pt

Ano Letivo: 2025/2026

TEMAS DA PROVA ESCRITA E RESPECTIVA BIBLIOGRAFIA ACONSELHADA:

A) Tradução de um texto de inglês para português de uma das seguintes áreas:

TEMA 1: TEXTO DA ÁREA DAS CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS

TEMA 2: TEXTO TÉCNICO-CIENTÍFICO

TEMA 3: TEXTO DA ÁREA DAS CIÊNCIAS EMPRESARIAIS

TEMA 4: TEXTO LITERÁRIO

B) Elaboração de um texto escrito em inglês sobre um tema de carácter geral.

BIBLIOGRAFIA ACONSELHADA:

- Baer, Brian and Christopher Mellinger (eds.). *Translating Texts: An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation*. London and New York: Routledge, 2019.
- Baker, Mona. *In Other Words. A coursebook on Translation*. Third edition. London and New York: Routledge, 2018.
- Bassnett, Susan. *Translation*. London and New York: Routledge, 2014.
- Landers, Clifford E. *Literary Translation: A Practical Guide*. Clevedon/ Buffalo/ Toronto/ Sydney: Multilingual Matters, 2001.
- Olohan, Maeve. *Scientific and Technical Translation*. London and New York: Routledge, 2016.
- Munday, Jeremy, Sara Ramos Pinto and Jacob Blakesley. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 5th edition. London and New York: Routledge, 2022.

Nota: Na primeira parte da prova poderão ser utilizados dicionários monolingues e bilingues.

CALENDARIZAÇÃO:

PROVA	DIA	HORA	LOCAL
Prova Escrita	16 de junho de 2025	15:00	Sala C006
Entrevista	18 de junho de 2025	15:00	Sala C009

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO:

1. Apreciação do Curriculum Vitae (40%):
   a) Percurso académico;
   b) Experiência profissional relacionada com o âmbito do curso pretendido;
   c) Conhecimentos e competências no âmbito da formação pessoal.

2. Prova de avaliação dos conhecimentos e competências (40 %):
   a) Capacidade para elaborar um discurso coerente e estruturado;
   b) Capacidade de selecionar e organizar informação relacionada com o tema escolhido;
   c) Capacidade de elaboração de juízos próprios, adequadamente fundamentados;
   d) Correção da expressão linguística.

3. Entrevista – Avaliação da motivação do candidato (20%):
   a) Conhecimento do âmbito científico e cultural do curso;
   b) Interesse intelectual pelo ramo científico específico do curso;
   c) Hábitos de leitura;
   d) Expectativas depositadas no curso no contexto do desenvolvimento pessoal;
   e) Perspetiva que o candidato tem do interesse do curso no mundo atual.

COMPOSIÇÃO DO JÚRI:

Presidente: Profª Doutora Maria Zulmira Castanheira
Vogal: Profª Doutora Karen Bennett
Vogal: Profª Doutora Hanna Pieta
Vogal Suplente: Profª Doutora Isabel Oliveira